

XXIII KATEDRALNE KONCERTY ORGANOWE

Białystok, 6.07.–17.08.2018

XXIII Katedralne Koncerty Organowe

Po raz dwudziesty trzeci witamy Państwa w białostockim kościele pw. Wniebowzięcia NMP na cyklu Katedralnych Koncertów Organowych. Przełom lipca i sierpnia to tradycyjnie czas, kiedy spotykamy się, by wsłuchiwać się we wspaniałe wielowiekowe dziedzictwo muzyki organowej. W piątkowe wieczory wewnątrz neogotyckiej świątyni wypełniają większe i mniejsze, monumentalne i subtelne, napisane wieki temu i nowoczesne dzieła organowe.

W tym roku dołączamy do wielkich obchodów jubileuszu odzyskania przez Polskę niepodległości. Z tej okazji, wszyscy zaproszeni wykonawcy, zarówno z Polski, jak i z zagranicy, wykonają przynajmniej jedno dzieło organowe polskiego kompozytora.

Usłyszymy m.in. arcydzieła z polskich tabulatur z XVI i XVII wieku, kiedy polska muzyka organowa, podobnie jak inne dziedziny życia, przeżywała swój złoty wiek i prezentowała najwyższy poziom europejski. Siegniemy również do muzyki późnego romantyzmu, której ton nadawali Mieczysław Surzyński i Feliks Nowowiejski, a także do muzyki współczesnej, gdzie wyróżnia się nazwisko Mariana Sawy.

Wiek XIX i początek wieku XX to czas, kiedy Polacy pozbawieni własnego państwa, musieli walczyć o utrzymanie i zachowanie swojej tożsamości w zakresie narodowości, religii i kultury. Świątynia, w której odbywają się koncerty, powstała w okresie, gdy kraj nie posiadał własnej suwerenności. Jest efektem rozbudowy Starej Fary w latach 1900–1905. Instrument z 1908 roku musiał czekać dekadę, aby można było wykonać na nim dziękczynne „Te Deum laudamus” za odzyskaną wolność i upragnioną niepodległość.

Wyrażam nadzieję, że tegoroczne koncerty będą nie tylko wspaniałym przeżyciem artystycznym, ale pozwolą wzbudzić refleksję nad naszą tożsamością narodową i szcunkiem dla wartości takich, jak wolność i niepodległość.

Wszystkim, którzy zaszczytą nas swoją obecnością na tegorocznych recitalach organowych, życzę w imieniu swoim, jak i wszystkich wykonawców, wspaniałego odbioru i wielu wzruszeń.

dr hab. Józef Kotowicz
kierownik artystyczny
Katedralnych Koncertów Organowych

XXIII Cathedral Organ Concerts

For the 23rd time we have the pleasure of welcoming you at the Białystok Assumption BVM church on the series of Cathedral Organ Concerts. The turn of July and August is traditionally the time, when we meet to listen to the wonderful centuries-old heritage of organ music. On Friday evenings the interior of the neo-gothic temple is filled with larger and smaller, monumental and subtle, written centuries ago and modern organ works.

This year, we are joining the great celebration of the jubilee of regaining independence by Poland. On this occasion, all invited artists, both from Poland and abroad, will perform at least one organ piece of a Polish composer.

We will hear, among others, masterpieces from Polish tablatures from the 16th and 17th centuries, when Polish organ music, like other areas of life, experienced its golden age and presented the highest European level. We will also reach for the music of late Romanticism, whose tone was set by Mieczysław Surzyński and Feliks Nowowiejski, as well as for contemporary music, where the name of Marian Sawa stands out.

The 19th century and the beginning of the 20th century were a time, when Poles, deprived of their own state, had to fight to maintain and preserve their identity in terms of nationality, religion and culture. The temple in which the concerts take place was built in a period, when the country did not have its sovereignty. It is the outcome of the enlargement of the Old Church from 1900 to 1905. The instrument from 1908 had to wait a decade to have performed on it the thankful “Te Deum laudamus” for regained freedom and longed for independence.

I hope that this year's concerts will not only be a great artistic experience, but will allow us to reflect on our national identity and respect for values, such as freedom and independence.

To all those who honor us with their presence at this year's organ recitals, I wish you, as well as all the performers, great reception and many emotions.

Józef Kotowicz PhD
the artistic director
of Cathedral Organ Concerts

PODLASKIE KONCERTY ORGANOWE / PODLASIE ORGAN CONCERTS

BIAŁYSTOK

Kościół pw. Świętego Kazimierza Królewicza, ul. św. Kazimierza
8 lipca, 19:00 **Ville Urponen** (Finlandia) — organy
29 lipca, 19:00 **David di Fiore** (USA) — organy

BIAŁYSTOK

Kościół pw. Matki Bożej Fatimskiej, ul. Kraszewskiego
15 lipca, 18:50 **Bogdan Narloch** (Koszalin) — organy
12 sierpnia, 18:50 **Urszula Graham** (Warszawa) — organy

HAJNÓWKA

Kościół pw. Podwyższenia Krzyża Świętego
8 lipca, 18:45 **Kseniya Pogorelaya** (Białoruś) — organy
Stanisław Kuk (Białystok) — skrzypce
22 lipca, 18:45 **David Troiano** (USA) — organy
zespół wokalny CANTAMEN (Białystok)
5 sierpnia, 18:45 **Ennio Cominetti** (Włochy) — organy
Krystyna Gołaszewska (Białystok) — flet
19 sierpnia, 18:45 **Józef Kotowicz** (Białystok) — organy
zespół instrumentalny TRIO-SONATA (Rosja)
Vladimir Sklyarenko — obój
Elena Lelchuk — akompaniament

BIAŁOWIEŻA

Kościół pw. Świętej Teresy od Dzieciątka Jezus
8 lipca, 12:00 **Kseniya Pogorelaya** (Białoruś) — organy
22 lipca, 12:00 **David Troiano** (USA) — organy

DROHICZYN

Katedra pw. Trójcy Przenajświętszej
22 lipca, 20:00 **Marijim Thoene** (USA) — organy

BIAŁYSTOK

St. Casimir church
July 8th, 19:00 **Ville Urponen** (Finland) — organ
July 29th, 19:00 **David di Fiore** (USA) — organ

BIAŁYSTOK

Our Lady of Fatima church
July 15th, 18:50 **Bogdan Narloch** (Koszalin) — organ
August 12th, 18:50 **Urszula Graham** (Warsaw) — organ

HAJNÓWKA

Exaltation of the Holy Cross church
July 8th, 18:45 **Kseniya Pogorelaya** (Belarus) — organ
Stanisław Kuk (Białystok) — violin
July 22nd, 18:45 **David Troiano** (USA) — organ
CANTAMEN vocal group (Białystok)
August 5th, 18:45 **Ennio Cominetti** (Italy) — organ
Krystyna Gołaszewska (Białystok) — flute
August 19th, 18:45 **Józef Kotowicz** (Białystok) — organ
TRIO-SONATA instrumenta group (Russia)
Vladimir Sklyarenko – oboe
Elena Lelchuk – accompaniment

BIAŁOWIEŻA

St. Thérèse of the Child Jesus church
July 8th, 12:00 **Kseniya Pogorelaya** (Belarus) — organ
July 22nd, 12:00 **David Troiano** (USA) — organ

DROHICZYN

Most-Holy Trinity cathedral
July 22nd, 20:00 **Marijim Thoene** (USA) — organ

KATEDRALNE KONCERTY ORGANOWE / CATHEDRAL ORGAN CONCERTS

6.07	20:30	Ville Urponen (Finlandia) — organy	07.06	20:30	Ville Urponen (Finland) — organ
13.07	19:15	Bogdan Narloch (Koszalin) — organy	07.13	19:15	Bogdan Narloch (Koszalin) — organ
20.07	19:15	David Troiano (USA) — organy	07.20	19:15	David Troiano (USA) — organ
27.07	19:15	Przemysław Kapituła (Warszawa) — organy	07.27	19:15	Przemysław Kapituła (Warsaw) — organ
3.08	19:15 <i>Stary Kościół</i>	Ennio Cominetti (Włochy) — organy Zespół wokalny CANTAMEN (Białystok)	08.03	19:15 <i>Old Church</i>	Ennio Cominetti (Italy) — organ CANTAMEN vocal group (Białystok)
10.08	19:15	Urszula Graham (Warszawa) — organy	08.10	19:15	Urszula Graham (Warsaw) — organ
17.08	19:15	Józef Kotowicz (Białystok) — organy Zespół instrumentalny TRIO-SONATA (Rosja) Vladimir Sklyarenko — obój Elena Lelchuk — akompaniament	08.17	19:15	Józef Kotowicz (Białystok) — organ TRIO-SONATA instrumental group (Russia) Vladimir Sklyarenko — oboe Elena Lelchuk — accompaniment



VILLE URPONEN

PROGRAM RECITALU W BAZYLICE KATEDRALNEJ W BIAŁYMSTOKU 6 lipca 2018

- J. S. Bach (1685–1750)
- C. Saint-Saëns (1835–1921)
- L. J. A. Léfébure-Wély (1817–1869)
- Mieczysław Surzyński (1866–1924)
- J. S. Bach (1685–1750)

Toccata i fuga F-dur, BWV 540
Karnawał zwierząt:
Słowik i róża (arr. Louis Courtade)
Łabędź (arr. Alexandre Guilmant)
Bolero de concert, op. 166
Chant triste, op. 36
Toccata i fuga d-moll, BWV 565

Ville Urponen ukończył Akademię Muzyczną im. J. Sibeliusa w Helsinkach, gdzie kształcił się w klasie fortepianu i organów. Grę na organach doskonalił pod kierunkiem Kari Jussila. Edukację kontynuował w Amsterdamie, w klasie organów Jacquesa van Oortmerssena. Urponen w swoim dorobku artystycznym posiada pokaźną ilość nagrań płytowych, radiowych i telewizyjnych z Finlandii i Ja-

ponii. Chętnie sięga po współczesną literaturę organową, dokonując nagrań i dokumentując w ten sposób współczesną muzykę fińską. Wielokrotnie koncertował w krajach skandynawskich, Japonii, Polsce i Rosji. Wykłada w Akademii Muzycznej im. J. Sibeliusa w Helsinkach, gdzie w 2009 roku otrzymał tytuł doktora.

Ville Urponen graduated from the Sibelius Academy (Helsinki) with a diploma in both organ and piano. He studied under the tutelage of Professor Kari Jussila. Urponen took advanced organ studies in Amsterdam under Professor Jacques van Oortmerssen. Urponen's body of work includes a large number of albums, radio and television recordings from Finland and Japan. He ea-

gerly reaches for contemporary organ literature, making recordings and documenting contemporary Finnish music that way. He has performed many times in the Scandinavian countries, Japan, Poland and Russia. Ville Urponen works as a teacher of organ music at Helsinki Sibelius Academy, where in 2009 he received a doctorate.

BOGDAN NARLOCH

PROGRAM RECITALU W BAZYLICE KATEDRALNEJ W BIAŁYMSTOKU 13 lipca 2018

- J. S. Bach (1685–1750)
- M. Surzyński (1866–1924)
- M. Reger (1873–1916)
- A. Hollins (1865–1942)
- M. Sawa (1937–2005)

Fantazja i fuga g-moll BWV 542
Chant triste z op. 36
Introdukcja i passacaglia d-moll
Morceau de Concert
Sekwens

Absolwent Akademii Muzycznej w Gdańsku (klasa organów prof. Leona Batora). Brał udział w wielu kursach interpretacji muzyki organowej, m.in. u Milana Šlechty w Pradze, Guy Boveta, U. Spang–Hansena. Od wielu lat pełni funkcję dyrektora Międzynarodowego Festiwalu Organowego w Koszalinie. W latach 1995–2014, pod patronatem Ministra Kultury, z prof. Markiem Toporowskim organizował Ogólnopolskie Kursy Interpretacji Muzyki Organowej prowadzone przez wielu wybitnych europejskich organistów. Jest doktorem habilitowanym profesorem nadzwyczajnym Akademii

Sztuki w Szczecinie, prowadzi też klasę organów w Zespole Państwowych Szkół Muzycznych w Koszalinie. Jego aktywna działalność koncertowa obejmuje recitale solowe, muzykę kameralną i koncerty z orkiestrami. Występował w kraju i całej Europie, a także w Izraelu, Brazylii, Urugwaju i Tajwanie.

W swoim dorobku posiada kilka nagrań płytowych, prezentujących historyczne organy i muzykę organową Pomorza. Poza działalnością dydaktyczną i artystyczną zajmuje się też budownictwem organowym, współpracując z Urzędem Ochrony Zabytków.



Bogdan Narloch graduated from Prof. Leon Bator's pipe organ class at the Music Academy in Gdańsk, Poland. He took part in many courses on interpretation of the organ music, such as Milan Šlechta's course in Prague or Guy Bovet's and U. Spang–Hansen's ones. He is the director of the International Organ Festival in Koszalin, Poland. From 1995 to 2014, in cooperation with Prof. Marek Toporowski, he was organising Nationwide Courses of Organ Music Interpretation under the patronage of the Ministry of Culture of Poland. The courses were led by many outstanding European organists. He is a professor at the Academy

of Art in Szczecin, he also leads the class of pipe organ at the State School of Music in Koszalin. As an active artist, he performs solo recitals, chamber music as well as concerts with the orchestra. He toured both in Poland and abroad, in countries such as Israel, Brazil, Uruguay, and Taiwan. His achievements include a number of album recordings, for example pieces on historical organs and organ music of Pomerania. Aside from his didactic and artistic activity, he also deals with organ architecture and works together with the Department of Protection and Conservation of Antiques.



DAVID TROIANO

PROGRAM RECITALU W BAZYLICE KATEDRALNEJ W BIAŁYMSTOKU 20 lipca 2018

- J. S. Bach (1685–1750)
- W. Żeleński (1837–1921)
- N. Bruhns (1665–1697)
- J. Behnke
- J. Alyward
- G. Young (1919–1998)
- M. Sawa (1937–1999)
- R. Hebble (ur. 1934)
- E. Titcomb (1884–1968)

*Preludium i fuga e–moll
Preludium nt. „Kto się w opiekę”
Preludium i fuga g–moll
Kumbaya Variations
Adore Te Devoto
Toccata Pontifical
Toccata i fuga
Two Palate Sketches from Utrillo
Salve Regina*

Organista, dyrygent i tenor liryczny. Wyształcenie w dziedzinie wokalistyki zdobył na Uniwersytecie Stanowym Wayne, gdzie obecnie pełni funkcję adiunkta. Studiował także w klasie legendarnej organistki Marilyn Mason na Uniwersytecie Michigan i w klasie klawesynu Edwarda Parmentiera. Krag jego zainteresowań to hiszpańska muzyka epoki baroku oraz muzyka Ameryki Łacińskiej, zwłaszcza hiszpańskojęzycznej. Jako specjalista w tej dziedzinie prowadzi wykłady i wykonuje recitale organowe (AGO Regional Meetings, Almeria – Hiszpania, Tucson – USA).

Troiano wciąż poszukuje nowych brzmień organowych, ma na koncie wiele premierowych wykonań kompozytorów z obu Ameryk, m.in. Armando Torresa z Meksyku, Gilberta Martina, Armando Bayoli (Pu-

erto Rico), Miguela Del Aguila (Urugwaj). Ceniony jest także jako wokalista, szczególnie za wyjątkowe piękno głosu, a także dbałość o detale wykonawcze i wizerunek sceniczny. Na swoim koncie ma role w operach, operetkach i oratoriach. Bierze udział w wielu projektach, promujących muzykę wokalną, działa w stowarzyszeniu promującym operę komiczną, nagrywa płyty, uczestniczy jako solista w festiwalach i konferencjach oraz wykonuje liczne koncerty. Koncertował w Stanach Zjednoczonych, Kanadzie, Włoszech, Portugalii, Meksyku, Szwecji i Norwegii, odbył tournée po Finlandii w duecie z barokowym skrzypkiem Tapani Yriola.

Obecnie pełni funkcję dyrektora muzyki w kościele św. Klary z Montefalco w Grosse Pointe w stanie Michigan.

Organist, conductor and lyrical tenor. He got his education in the field of vocalism at the Wayne State University, where he is currently an adjunct. He also studied in the class of the legendary organist Marilyn Mason at the University of Michigan and in the harpsichord class of Edward Parmentier.

His of circle of interests includes Spanish music of the Baroque era and music of Latin America, especially Spanish-speaking. As a specialist in this field, he lectures and performs organ recitals (AGO Regional Meetings, Almeria – Spain, Tucson – USA). Troiano is still looking for new organ sounds and has many premiere performances by composers from both Americas, including Armando Torres from Mexico, Gilbert Martin, Armando Bayola (Puerto

Rico), Miguel Del Aguila (Uruguay). He is also valued as a vocalist, especially for the exceptional beauty of the voice, as well as attention to performing details and the stage image. He has played in operas, operettas and oratorios. He participates in many projects promoting vocal music, works in an association promoting comic opera, records albums, participates as a soloist in festivals and conferences, and performs numerous concerts. He gave concerts in the United States, Canada, Italy, Portugal, Mexico, Sweden and Norway, and toured Finland in a duo with the baroque violinist Tapani Yriola. Currently, he is the music director at the St. Clare of Montefalco church in Grosse Pointe, Michigan.

PRZEMYSŁAW KAPITUŁA

PROGRAM RECITALU W BAZYLICE KATEDRALNEJ W BIAŁYMSTOKU 27 lipca 2018

- V. Petrali (1832–1889)
- M. Surzyński (1866–1924)
- A. H. Brewer (1865–1928)
- M. Surzyński (1866–1924)
- L. Boëllmann (1862–1897)

Versetto per il Gloria (nr 1, D–dur)
Capriccio op. 36
Marche Heroique
Improwizacje na temat „Święty Boże” op. 38
Suita gotycka op. 25

- Introdukcja
- Menuet
- Modlitwa
- Toccata

Organista, impresario muzyczny, kontynuator tradycji muzycznej Archikatedry Warszawskiej. Absolwent Akademii Muzycznej im. Fryderyka Chopina w Warszawie w klasie organów prof. Józefa Serafina. Kształcił się u wielu europejskich pedagogów, pobierał lekcje gry na fortepianie u prof. Kajetana Mochtaka, współpracował też z prof. dr. hab. Jerzym Erdmanem.

Regularnie koncertuje w kraju i za granicą, dając około 120 koncertów rocznie na najważniejszych festiwalach. Współpracował z solistami (m.in. B. Ładyszem, T. Żylis–Garą, O. Pasiecznik), chórami i zespołami orkiestrowymi (m.in. z Orkiestrą Teatru Wielkiego Opery Narodowej w Warszawie). Specjalne miejsce w jego zainteresowaniach zajmuje twórczość wybitnych polskich organistów: Mieczysława Surzyńskiego

(1866–1924) i Feliksa Nowowiejskiego (1877–1946), jest wydawcą wszystkich ich utworów organowych na płytach.

Jako dyrektor Fundacji „Festiwal Muzyki Sakralnej” organizuje ok. 270 koncertów rocznie, w których bierze udział ponad 25 tysięcy słuchaczy. Jest inicjatorem, dyrektorem naczelnym i artystycznym Międzynarodowego Festiwalu Muzyki Sakralnej w Warszawie i Międzynarodowego Festiwalu Muzyki Organowej „Organy Archikatedry” w Warszawie. Zainicjował remont zabytkowych organów w warszawskim kościele św. Wojciecha. Jest laureatem nagrody prymasa Polski „Srebrna Piszczalka” (2009) za wkład w rozwój muzyki sakralnej w Polsce. Wykładał we Włoszech na kursach mistrzowskich poświęconych interpretacji muzyki organowej.



Organist, musical impresario, continuator of the musical tradition of the Warsaw Archcathedral Basilica. A graduate of the Fryderyk Chopin Music Academy in Warsaw in the organ class of Prof. Józef Serafin. He was studying under many European pedagogues, took piano lessons from Prof. Kajetan Mochtak, he also collaborated with Prof. Jerzy Erdman. He regularly performs in Poland and abroad, giving around 120 concerts a year at the most important festivals. He collaborated with soloists (including B. Ładysz, T. Żylis–Gara, O. Pasiecznik), choirs and orchestral ensembles (including the Orchestra of the Grand Theater of the National Opera in Warsaw). The work of prominent Polish organists Mieczysław Surzyński (1866–1924) and Feliks

Nowowiejski (1877–1946) took a special place among his interests, he is the publisher of all their organ works on records. As the director of the “Sacred Music Festival” Foundation, he organizes about 270 concerts a year, in which over 25,000 listeners participate. He is the initiator, general and artistic director of the International Sacred Music Festival in Warsaw and the International Festival of Organ Music “Archcathedral Organ” in Warsaw. He initiated the renovation of historic organ of the Warsaw St. Wojciech church. He is the laureate of the Primate of Poland’s Prize “Silver Pipe” (2009) for his contribution to the development of sacred music in Poland. He hosted master classes in Italy devoted to the interpretation of organ music.



ENNIO COMINETTI

Zespół wokalny CANTAMEN

PROGRAM RECITALU W STARYM KOŚCIELE W BIAŁYMSTOKU

3 sierpnia 2018

- *Girolamo Frescobaldi (1583–1643)*

Toccata seconda (dal secondo libro di Toccate), Canzone (1637)

Bergamasca z cyklu „Fiori musicali”, 1635

Præambulum i fuga z Oliwskiej

Tablatury Organowej, ok. 1619

- *Anonim*

Włoski organista **Ennio Cominetti**, koncertując na najbardziej prestiżowych festiwalach organowych, zagrał do tej pory ponad 2000 koncertów (średnio ponad 80 koncertów rocznie). Koncertował w najważniejszych katedrach i salach koncertowych całego świata. Nagrał 25 płyt dla włoskich i niemieckich firm fonograficznych, nagrywał też dla radia i telewizji. Artysta zajmuje się również kompozycją i dyrygenturą, jest założycielem orkiestry Orchestra Cameristica Lombarda i zespołu wokalnego Soli Deo Gloria. Napisał biografię M. E. Bossiego.

Prowadzi seminaria muzyczne, zasiada w jury konkursów organowych. Od 1998 r. jest dyrektorem departamentu muzyki kościelnej i profesorem Akademii Sztuki w Rzymie.

Zespół wokalny Cantamen istnieje od 2012 roku. Jego repertuar obejmuje utwory z literatury chóralnej różnych epok, muzykę cerkiewną, polską muzykę ludową oraz polskie i zagraniczne utwory muzyki rozrywkowej, również we własnych aranżacjach. Zdobywca Nagrody Głównej na IX Podla-

skim Festiwalu Wielkanocnym, Nagrody Specjalnej podczas XXIV Katolickiego Festiwalu Pieśni Liturgicznej (2012), Złotego Dyplomu na X Festiwalu Pieśni Chóralnej „Mater Misericordiae” w Żąbkach (2015), Srebrnego Dyplomu na XXVII Międzynarodowym Festiwalu Muzyki Religijnej w Rumii. W 2016 roku zespół wyśpiewał Złoty Dyplom oraz Nagrodę Specjalną za wykonanie utworu renesansowego na III Międzynarodowym Konkursie Muzyki Sakralnej „Carmen Fidei” w Łomży. Koncertuje głównie na Podlasiu. Występował podczas Katedralnych Koncer-

tów Organowych w Białymstoku (2017) i Podlaskich Koncertów Organowych w Hajnówce (2012, 2017), gościł też na Festiwalu „Cameralis et Sacralis” w Choroszczy (2017).

Skład zespołu:

Małgorzata Olechno – *sopran*

Paulina Malinowska – *alt*

Adam Boruch – *baryton*

Łukasz Olechno – *bas*

Kwartet wokalny / *Vocal quartet*

- Grzegorz Gerwazy Gorczycki
- Michał Starmiejski
- Wacław z Szamotuł
- Tomas Luis de Victoria
- Thomas Tallis
- Arnold von Bruck
- Francisco Guerrero
- Ola Gjelio
- Gaetano Valerj (1760–1822)

Omni Die
Missa Omni Die: Kyrie, Sanctus,
Agnus Dei
Błogosławiony człowiek
Confitebor Tibi Domine
O Lord give thy Holy Spirit
Komm, Heiliger Geist, Herre Gott
Beatus es
Ubi caritas
Sonata in fa maggiore
Sonata in do maggiore

Italian organist **Ennio Cominetti**, playing at the most prestigious organ festivals, has so far played over 2,000 concerts (on average over 80 concerts a year). He gave concerts in the most important cathedrals and concert halls around the world. Cominetti recorded 25 albums for Italian and German record companies, he also recorded for radio and television. The artist also deals with composing and conducting, he is the founder of the Orchestra Cameristica Lombarda and Sola Deo Gloria vocal ensemble. He also wrote the biography of M. E. Bossi. Cominetti conducts

music seminars, is a jury member at organ competitions. Since 1998, he has been the director of the department of church music and professor at the Academy of Arts in Rome.

Cantamen vocal group was founded in 2012. Their repertoire includes works from the choral literature of various epochs, Orthodox Church music, Polish folk music and Polish and foreign pieces of pop music, also in their own arrangements.

They received the 1st Prize at the IX Podlachian Easter Festival, Special Prize at the



XXIV Liturgical Hymn Catholic Festival (2012), Golden Diploma at the "Mater Misericordiae" X Choral Hymn Festival in Ząbki (2015), Silver Diploma at the XXVII Religious Music International Festival in Rumia. In 2016 the group received Golden Diploma for performing a Renaissance piece at the III Sacred Music in Łomża. They mostly perform in Podlachia. Cantamen performed at the Cathedral Organ Concerts in Białystok (2017) and Podlachian Organ Concerts in Hajnówka (2012, 2017), they also participated at the "Cameralis et Sacralis" Festival in Choroszcz (2017).

Band:

Małgorzata Olechno – sopran
Paulina Malinowska – alt
Adam Boruch – baryton
Łukasz Olechno – bas



URSZULA GRAHM

**PROGRAM RECITALU W BAZYLICE KATEDRALNEJ W BIAŁYMSTOKU
10 sierpnia 2018**

- B. Pasquini (1637–1710)
- J. S. Bach (1685–1750)
- H. B. Orlinski (1928–2012)
- M. Sawa (1937–2005)
- K. Szymanowski (1882–1937)
- H. Mulet (1878–1967)

Toccata:
Andante sostenuto – Allegro moderato –
Allegretto mosso – Allegro
Toccata i Fuga F-dur (BWV 540)
Partita Gregoriana
Largo
Fantazja Nordycka
Etiuda b-moll op. 4 nr 3 (transkrypcja
na organy A. Wightman)
Toccata z cyklu "Esquisses Byzantines"
"Tue s petra et portae inferi non
praevalerunt adversus te"

Absolwentka Akademii Muzycznej w Warszawie (klasy organów prof. Feliksa Rączkowskiego). Swoje umiejętności doskonaliła na mistrzowskich kursach w Niemczech, Holandii, Belgii, Włoszech i Francji. W 1995 roku obroniła przewód naukowo-artystyczny I stopnia w Akademii Muzycznej w Warszawie. Jest autorką prac naukowych na temat polskiej i szwedzkiej muzyki organowej oraz budownictwa organowego w Szwecji.

Laureatka konkursu muzyki dawnej w Łodzi, otrzymała też wyróżnienie na Konkursie Bachowskim w Brügge. Występowała w większości krajów Europy oraz USA. Trzykrotnie wystąpiła z recitalem w Filharmonii Narodowej w Warszawie, kilkakrotnie odbyła tournée po Norwegii i Finlandii.

Dokonała wielu nagrań radiowych. Wykonywała organowe koncerty z orkiestrą, grała też w duecie z fortepianem. Od 1971 roku mieszka na stałe w Szwecji, gdzie prowadzi działalność koncertową i pedagogiczną. Otrzymała dwie nagrody kulturalne Południowej Szwecji (Skanii) oraz nagrodę Ministra Kultury i Sztuki w Polsce za propagowanie polskiej muzyki organowej za granicą. Koncertuje regularnie w katedrze w Lund jako solistka w popularnych sobotnich recitalach organowych. Przez 10 lat była członkiem prezydium Towarzystwa Organowego w Szwecji.

Od kilku lat jest kierownikiem artystycznym festiwalu organowego „Skånes Orgelveckor” w południowej Szwecji.

Urszula Grahm graduated from the Warsaw Fryderyk Chopin Academy of Music (Prof. Feliks Rączkowski's organ class). She perfected her skills in Germany, Netherlands, Belgium, Italy and France. In 1995 she received a PhD at the Academy of Music in Warsaw. She is the author of scientific works on Polish and Swedish organ music and Swedish organ construction.

She won an early music competition in Łódź, also received a honourable mention at the Bach Competition in Brügge. Grahm has performed in the US and in the majority of European countries. She has performed thrice at the National Philharmonic in Warsaw, toured across Norway and Finland several times. She made many radio

recordings, performed organ concerts with an orchestra, she also played a duet with a piano.

Since 1971, she has been living in Sweden, where she is involved in concerts and pedagogical activities. Grahm received two Scania cultural awards and the award from the Polish Ministry of Culture for promoting Polish music abroad. She regularly performs at Lund cathedral as a soloist during popular organ recitals. She was a board member of the Organ Association in Sweden for 10 years.

She is an artistic director of the "Skånes Orgelveckor" organ festival in southern Sweden.





JÓZEF KOTOWICZ

Zespół instrumentalny TRIO-SONATA

Vladimir Sklyarenko

Elena Lelechuk

PROGRAM RECITALU W BAZYLICE KATEDRALNEJ W BIAŁYMSTOKU

17 sierpnia 2018

- G. F. Haendel (1685–1759)
- J. S. Bach (1685–1750)

Koncert F–dur op.4
opr. chorałowe „Liebster Jesu wir sind hier”

Józef Kotowicz – białostocki organista i pedagog. Po studiach w Białymstoku ukończył studia podyplomowe w Warszawie w klasie organów prof. Józefa Serafina. Wykłada w Zespole Szkół Muzycznych w Białymstoku w zakresie gry na organach i improwizacji organowej. Jako doktor habilitowany jest adiunktem na Uniwersytecie Muzycznym F. Chopina w Warszawie Wydział Instrumentalno–Pedagogiczny w Białymstoku.

Bierze udział w licznych krajowych festiwalach organowych, a także występuje za granicą: regularnie koncertuje w krajach skandynawskich, wielokrotnie występował w Słowacji, Niemczech, Irlandii, Włoszech, Litwie, Białorusi i Rosji.

Pięciokrotnie odbył tournée koncertowe w USA.

Jest laureatem Międzynarodowego Konkursu Organowego w Kamieniu Pomorskim – 1994. Ma w swoim dorobku nagranie pięciu płyt CD.

Poza działalnością koncertową J. Kotowicz zasiada w jury konkursów organowych. Jego artykuły były drukowane w specjalistycznych czasopismach zagranicznych.

Jest członkiem Archidiecezjalnej Komisji Muzyki Kościelnej w Białymstoku.

Pełni funkcję kierownika artystycznego Katedralnych Koncertów Organowych, które odbywają się od 1996 roku w białostockiej bazylisce.

Józef Kotowicz – Białostock organist and pedagogue. He received a masters degree in Białystok and a postgraduate degree in Warsaw, at Prof. Józef Serafin's organ class. He is a lecturer of playing organ and organ improvisation at the Music School in Białystok, as well as in Białystok Instrumental and Pedagogical Faculty of the Fryderyk Chopin Music University in Warsaw.

He takes part in numerous national organ festivals and also performs abroad: he regularly gives concerts in Scandinavian countries, he has played many times in Slovakia, Germany, Ireland, Italy, Lithuania, Belarus and Russia. He toured four times in the USA. Kotowicz is the laureate of the International Organ Competition in Kamień Pomorski

(1994). He recorded 5 albums.

Apart from his concert activity, J. Kotowicz is a member of the jury of various organ competitions. His articles have been published in foreign specialist magazines. He is a member of the Archdiocesan Commission of Church Music in Białystok and the artistic director of the Cathedral Organ Concerts, which have been held since 1996 in the archcathedral basilica in Białystok.

- *I. Boccherini (1743–1805)*
- *W. A. Mozart (1756–91)*
- *G. Grovlez (1879–1944)*
- *J. M. Wierczonek (1904–1980)*
- *R. Lovlend*
- *W. Żeleński (1837–1921)*
- *J. Grison (1842–1896)*

Menuet
Serenada cz.1 Adagio Religioso
Sarabanda i Allegro
2 impresje na obój i fortepian
Secret Garden
Dwa preludia
Toccata F-dur

Elena Lelchuk (klawesyn, fortepian) urodziła się w Wołgogradzie. Studiowała w Konserwatorium im. Sobinowa w Saratowie, grała w różnych zespołach kameralnych. Od 1990 roku jest solistką w zespole Trio–Sonata. W 1998 roku Elena otrzymała I nagrodę na Międzynarodowym Konkursie w Ragusie (Włochy), w duecie z Vladimirem Sklyarenko.

Vladimir Sklyarenko (obój) jest absolwentem Konserwatorium w Saratowie. Zdobył I nagrodę w turniejach ogólnoro-

dzieckim i ogólnorosyjskim i został solistą w Filharmonii w Saratowie. Z powodzeniem uczestniczył w wielu międzynarodowych festiwalach. Od 1994 do 2004 roku, jako artysta na statku „Azart”, odbył tournée po 19 krajach europejskich. Od 1990 roku jest kierownikiem artystycznym barokowego zespołu Filharmonii w Saratowie Trio–Sonata. W 2000 roku otrzymał honorowy tytuł Wielkiego Artysty Rosji.



Elena Lelchuk (harpsichord, piano) was born in Volgograd. She studied at the Sobinov Conservatory in Saratov, she was playing for various chamber ensembles. She has been a soloist of the Trio–Sonata since 1990. In 1998, Elena received the first prize at the International Competition in Ragusa (Italy), in a duet with Vladimir Sklyarenko.

Vladimir Sklyarenko (oboe) is a graduate of the Saratov Conservatory. He won the first prize in two national tournaments and became a soloist at the Saratov Phil-

harmonic. He has successfully participated in many international festivals. From 1994 to 2004, as an artist on the “Azart” ship, he toured 19 European countries. Since 1990, Sklyarenko has been the artistic director of the Saratov Philharmonic’s Baroque ensemble Trio–Sonata. In 2000 he was awarded the honorary title of the Grand Artist of Russia.



ORGANY BAZYLIKI KATEDRALNEJ pw. Wniebowzięcia NMP

Fundatorem instrumentu był Jakub Sakowicz, były marszałek powiatu białostockiego. Ten fakt potwierdza tablica pamiątkowa umieszczona na frontonie prospektu organowego. Budowniczym organów był Józef Rudowicz, organmistrz z Wilna. Z dnia 26 lutego 1903 roku pochodzi kontrakt zawarty między Jakubem Sakowiczem a Rudowiczem. Według niego koszt wykonania prac miał wynosić 12 tys. rubli. Józef Rudowicz jednak nie dokończył rozpoczętej budowy instrumentu, ponieważ zmarł 4 lutego 1905 roku w Wilnie. Do dalszej pracy zaangażowany został organmistrz z Warszawy – Antoni Szymański. Organy zostały odebrane 10 września 1908 roku. Sprawozdanie z odbioru organów podpisali Mieczysław Surzyński, Jan Leśniewski, Nowicki – starszy cechu organmistrzowskiego, a także wiceprezydent Białegostoku – Stanisław Wiśniewski, Franciszek Malinowski i dziekan białostocki ks. kan. Wilhelm Szwarc. Przebudowa instrumentu w celu rozjaśnienia brzmienia miała miejsce w latach 1955–1959. Prace wykonała firma Stefana Truszczyńskiego z Włocławka. Wybudowany został nowy kontuar tłoczko–stożkowy o trzech manualach i pedale oraz trzech wolnych kombinacjach. Dobudowano 24 nowe głosy, uzyskując w sumie 66 głosów. W 1996 roku staraniem ks. dziekana Antoniego Lićwinko przeprowadzono generalny remont instrumentu.

The instrument was founded by Jakub Sakowicz, the former Marshal of the Białystok poviat. This fact is confirmed by a commemorative plaque placed on the front of the organ gallery. The organ was built Józef Rudowicz, an organ master from Vilnius. On February 26, 1903, a contract was signed between Sakowicz and Rudowicz. Pursuant to it, the cost of the work performed was to be 12 thousand rubles. However, Józef Rudowicz did not finish the construction of the instrument. He died on February 4, 1905 in Vilnius. Antoni Szymański, the Warsaw-based organ master, was involved in further work. The organ was received on September 10, 1908. Mieczysław Surzyński, Jan Leśniewski, Nowicki – the senior of the organ builders guild, and the vice-president of Białystok – Stanisław Wiśniewski, Franciszek Malinowski and the Białystok Dean – Reverend Canon Wilhelm Szwarc signed the certificate of acceptance. The reconstruction of the instrument in order to clarify the sound took place between 1955 and 1959. The work was done by Stefan Truszczyński from Włocławek. A new press and cone console with three manuals and a pedal and three free combinations was built in. New 24 reed stops were added, with a total of 66 reed stops. In 1996, through the efforts of Rev. Dean Antoni Lićwinko, a major repair of the instrument was carried out.



ORGANY STAREJ FARY

Pierwsza zachowana informacja historyczna dotycząca organów w białostockim kościele pochodzi z roku 1617. Drugą informacją jest notatka z roku 1679, umieszczona w inwentarzu kościoła. Z jej treści wynika, że zostały podjęte prace przy zniszczonym pozytywie szkatualnym. Budowę organów ukończono w roku 1713. Proboszczem był wówczas ks. Sebastian Józef Wrzosek-Wrzoskiewicz. Pracę wykonał Jan Romanowski – organmistrz z litewskiego Tykocina. Warto dodać, że organmistrz Romanowski pracował również w Rosochacie.

Fakt wybudowania instrumentu potwierdzają informacje z wizytacji w 1727 roku, zaś w roku 1737 odbył się remont chóru. W latach 1749–1750, na zlecenie wojewody lwowskiego Jana Klemensa Branickiego, zbudowano nowe organy. Pracami kierował organmistrz Józef Antoni Wierzbowski. Z początku wieku XIX pochodzą informacje o przeprowadzonym remoncie instrumentu na sumę 304 rubli, który pokrył ks. Józefowicz. W dokumentacji na temat organów, różnie podawana jest liczba głosów. Wymieniane są ilości 12 i 14 rejestrów. Najczęściej jednak podawana jest liczba 14. W połowie XIX wieku dokonano generalnej przebudowy instrumentu. Pracę powierzono organmistrzowi warszawskiemu Ignacemu Żebrowskiemu, zaś La Chapelle i Gibasiewicz, warszawscy pozłotnicy, prawdopodobnie pomalowali i pozłocili szafę organową. W latach 90. XX wieku, dzięki staraniom ks. Antoniego Lićwinko, dokonano kapitalnego remontu instrumentu.

The first preserved historical information on the organ in the Białystok church dates from 1617. The second information dates from 1679 and it was found in the church inventory. The organ was completed in 1713. At that time, the rector was Rev. Sebastian Józef Wrzosek-Wrzoskiewicz. The work was done by Jan Romanowski – the organ master from the Lithuanian Tykocin. The fact, that the instrument was built, is confirmed by the information on the visitation in 1727. In 1737 the choir was renovated. In the years 1749–1750, on instruction of Lviv voivode Jan Klemens Branicki, a new organ was built. It is possible, that the elements of the previous instrument were used for that construction. The organ master Józef Antoni Wierzbowski directed the work and also built harpsichords. The information about the renovation of the instrument that cost 304 rubles and was paid by Rev. Józefowicz dates back to the beginning of the 19th century. In the organ documentation file, the information referring to the number of reed stops differs: 12 and 14 registers are mentioned. Most often, however, number 14 is indicated. In the middle of the 19th century a general reconstruction of the instrument was made. The work was entrusted to the Warsaw organ master Ignacy Żebrowski. La Chapelle and Gibasiewicz, the Warsaw gilders, probably painted and gilded the organ cabinet. Thanks to efforts of Rev. Antoni Lićwinko in the 90s of the 20th century, a complex overhaul of the instrument had been made.

Organizatorzy:

Parafia Rzymskokatolicka pw. Wniebowzięcia NMP
Białystok, ul. Kościelna 2, tel. (85) 741 58 90

Prezydent Miasta Białegostoku
Tadeusz Truskolaski

Białostocki Ośrodek Kultury
Białystok, ul. Legionowa 5, tel. (85) 746 13 11
e-mail: impresariat@bok.bialystok.pl

Białostockie Stowarzyszenie Musica Sacra
Białystok, ul. Kościelna 2

Komitet Organizacyjny:

ks. prałat Henryk Żukowski
Dyrektor Katedralnych Koncertów Organowych

ks. kan Krzysztof Łapiński
Przewodniczący Komisji Muzyki Kościelnej

Rafał Rudnicki
Zastępca Prezydenta Miasta Białegostoku

Grażyna Dworakowska
Dyrektor Białostockiego Ośrodka Kultury

Adam Juchnowicz
Dyrektor Zespołu Szkół Muzycznych

Tomasz Klimczuk
strojenie i stan techniczny instrumentów

Tomasz Szurczak, Magdalena Ślesieńska, Katarzyna Dmitrów
opracowanie graficzne

Kierownictwo artystyczne:

dr hab. Józef Kotowicz

Koncerty zrealizowano z budżetu Miasta Białegostoku

**Patronat medialny:****Sponsorzy:**

Białystok, ul. Warszawska 44
tel. (85) 732 22 51

